



RECONOCIMIENTO DE CRÉDITOS POR ACTIVIDADES UNIVERSITARIAS

- CULTURALES
DEPORTIVAS
DE REPRESENTACIÓN ESTUDIANTIL
SOLIDARIAS Y DE COOPERACION

Renovación

No

SUBTIPO

Competencia de idioma

CENTRO, SERVICIO U ÓRGANO PROPONENTE

Fundación General Universidad de Granada-Empresa

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD

Curso de Ruso para trabajadores del sector turístico, la hostelería y lar restauración (Nivel 1). III Edición

WEB DE LA ACTIVIDAD (en su caso)

https://fundacionugempresa.es

ORGANIZA

Fundación General Universidad de Granada Empresa

DIRECTOR/A

(que certificará la asistencia y participación en la actividad)

RAFAEL GUZMÁN TIRADO. Catedrático de Filología Eslava, de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Granada

FECHA DE REALIZACIÓN

del 16-03-2015 al 27-03-2015

Nº DE HORAS

50

CREDITOS SOLICITADOS

2

CREDITOS CONCEDIDOS

1

JUSTIFICACION Y MEMORIA EXPLICATIVA (extensión máxima: 1.500 caracteres sin espacios)

En la última década, la economía Rusa ha experimentado un importante crecimiento que ha tenido como consecuencias, entre otras, el incremento de ciudadanos rusos que viajan al extranjero como turistas. Las previsiones son que el turismo ruso va a seguir creciendo en los próximos años a un ritmo importante. Nuestro país, en especial, algunas Comunidades autónomas, han logrado hacer del turismo de esta nacionalidad, uno de los pilares sobre los que descansa su sector turístico en la actualidad. En Andalucía, los indicadores estadísticos reflejan una actividad menos alta si la comparamos con otras Comunidades Autónomas españolas u otros países europeos, pese a las enormes posibilidades que ofrece, al contar con una larga y rica historia de relaciones culturales con Rusia. España recibió el pasado año 1,2 millones de turistas rusos, un 39% más que en 2011, y las perspectivas para 2015 apuntan a que nuestro país alcanzará la cifra de 2 millones. Los turistas rusos que viajan a nuestro país destacan como alicientes para venir un servicio excelente y un clima maravilloso, pero también se quejan de la falta de información en su lengua en los propios hoteles, restaurantes, oficinas de turismo (folletos, indicadores, impresos, menús, etc.) y la ignorancia de la misma

por el personal de este sector, lo que frecuentemente es fuente de problemas e incomodidades. El objetivo del Curso de ruso para el sector turístico es proporcionar a los estudiantes de ruso tanto de la Facultad de Traducción e Interpretación como de la Facultad de Filosofía y Letras un complemento esencial en su formación, que ahora mismo falta en sus planes de estudio, que les permita tener más oportunidades laborales en un sector en permanente expansión, obteniendo así un dominio práctico imprescindible para la realización de las funciones profesionales en la esfera del turismo y la restauración: se estudiarán el vocabulario y las estructuras de complejidad media sobre cada tema, se leerán y traducirán textos, se elaborarán y practicarán diálogos por parejas donde se recojan las situaciones habituales de esta profesión y se trabajará con material informático y audiovisual relacionado con el tema. Con el presente curso el estudiante podrá alcanzar un nivel A2 de lengua rusa, de acuerdo con la clasificación del Consejo de Europa. Al mismo tiempo, durante las tareas prácticas del curso se podrán traducir al ruso impresos, anuncios, rótulos, menús y otros documentos e informaciones habituales en esta actividad profesional. En un breve plazo de tiempo podrán desenvolverse en ruso en situaciones de la vida real, habituales en este campo, en las que los estudiantes tienen la oportunidad de desarrollar tanto sus habilidades de comprensión como las de expresión oral y escrita. El objetivo del curso es, pues, incrementar la formación de los estudiantes con unos contenidos que faltan en sus planes de estudios, preparándolos para un sector profesional en plena expansión, mejorando a la vez la calidad de los servicios de los profesionales de la industria turística de nuestro país. El curso está desarrollado con una metodología pedagógica interactiva que permite desarrollar las cuatro habilidades necesarias para el aprendizaje y perfeccionamiento del idioma (Escuchar, Lectura, Expresión Oral y Escritura). Está acompañado de un soporte informático esencial “El curso Be my guest. Russian on line”, producido también por la Universidad de Granada, y que fue resultado del Proyecto Lifelong Learning “Be my guest: Russian for European Hospitality”, (135699-LLP-1-2007-1-BG-KA2-KA2MP), elaboración de un curso de lengua rusa en Internet, financiado por la Unión Europea. El proyecto fue realizado de 2006 a 2009 por los investigadores que imparten el presente curso y un colectivo internacional. Los dos profesores del proyecto tienen gran experiencia de trabajo en este campo; además de llevar más de dos décadas enseñando la lengua rusa a hispanohablantes, han impartido otros cursos de ruso dirigidos a este sector y han colaborado juntos en numerosos proyectos sobre este tema; han impartido e imparten en la actualidad clases y cursos de lengua rusa a estudiantes españoles en la Universidad de Granada o en Rusia. Dado el aumento del turismo ruso en nuestro país hace que cada vez sea más importante tener nociones básicas de esta lengua, motivo que hace que la demanda de esta formación sea cada vez mayor por lo que la viabilidad está asegurada. Ya se han realizados cursos de similares características y han tenido bastante demanda.

PLAN DE LA ACTIVIDAD, PROGRAMA, CONTROL DE ASISTENCIA, MÉTODO DE EVALUACIÓN, EN SU CASO (extensión máxima: 3.500 caracteres sin espacios)

El alumno sabrá:

- Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
- Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua
- Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional.
- Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas.
- Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural.
- Poder tomar decisiones de manera autónoma.
- Reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.
- Trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo.
- Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

El alumno será capaz de:

- Aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Gestionar la información.
- Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

- Identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
- Desarrollar razonamientos críticos.
- Reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo.
- Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- Tener capacidad creativa.
- Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja.

Programa:

UNIDAD 1. Llegada al hotel. En la recepción. Formulario. Alojamiento.

- Vocabulario y estructuras básicas sobre el tema.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de material, documentos relacionados con el tema.

UNIDAD 2. En el hotel. Servicios del hotel: Internet, peluquería, correos, teléfonos, médico, etc. Situaciones habituales. La facturación.

- Vocabulario y estructuras básicas sobre el tema.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de formularios y documentos relacionados con el tema.

UNIDAD 3. En el restaurante y en la cafetería.

Reserva de mesa. Situaciones habituales. Menús.

- Vocabulario y estructuras básicas sobre el tema.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de ejemplos de menús, cartas y documentos relacionados con el tema.

UNIDAD 4: Visita por la ciudad.

En la calle. Excursión por la ciudad. En el autobús. En el metro. Conciertos, museos, exposiciones, teatros y deportes.

- Vocabulario y estructuras básicas.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de material informativo, documentos, anuncios y rótulos relacionados con el tema.

UNIDAD 5. De compras.

En los grandes almacenes.

- Vocabulario y estructuras básicas.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de material, documentos, anuncios y rótulos relacionados con el tema.

UNIDAD 6. En la agencia de viajes.

Visita a otras ciudades. Viaje en tren, en avión, en autobús. Alquiler de coche.

- Vocabulario y estructuras básicas.
- Lectura y traducción de textos sobre el tema.
- Elaboración de diálogos por parejas.
- Traducción al ruso de material y documentos relacionados con el tema.

Actividades académicas específicas a desarrollar por el alumno en la acción formativa:

- Traducción de material y documentos relacionados con el tema.
- Trabajos individuales.
- Trabajos por equipo.
- Elaboración de diálogos por parejas.

Evaluación del alumno:

- Trabajos en clase y en casa

- Participación en clase

- Examen final

Destinatarios:

El curso está dirigido a estudiantes de ruso, así como a profesionales del sector turístico, la hostelería y la restauración, de agencias de viajes e inmobiliarias, que trabajan con turistas y clientes rusos. También está dirigido a estudiantes interesados en el estudio de la lengua rusa.

OBSERVACIONES
